

AVVISI E BANDI DI GARA

MINISTERI - AMMINISTRAZIONI CENTRALI E PERIFERICHE DELLO STATO

MINISTERO AFFARI ESTERI

Bando di gara d'appalto

Lavori ☐
Forniture ☐
Servizi ☒

Riservato all'Ufficio delle pubblicazioni
Data di ricevimento dell'avviso _____
N. di identificazione _____

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP) ? ☒ NO ☐ SÌ ☐

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Denominazione THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM – The Binh Thuan Water Sector Project Management Unit (PMU)	Servizio responsabile Servizi idrici pubblici di fornitura e trattamento e servizi irrigui
Indirizzo No. 61 Cao Thang, Binh Hung Ward	C.A.P.
Località/Città Phan Thiet City, Binh Thuan province	Stato Repubblica Socialista del Vietnam
Telefono +84 623 821375 +84 623 821775	Telefax +84 623 821775 +84 623 827819 +84 623 824519
Posta elettronica (e-mail) phuocnuoc@yahoo.com.vn ; vanthao_ttn@yahoo.com.vn	Indirizzo Internet (URL) http://nuocnongthonbinhthuan.vn/BQLDA%20ITALIA.aspx

I.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI:

Come al punto I.1 ☒ *Se diverso, cfr. allegato A*

I.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE:

Come al punto I.1 ☒ *Se diverso, cfr. allegato A*

I.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE:

Come al punto I.1 ☒ *Se diverso, cfr. allegato A*



I.5) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE *

Livello centrale	☐	Istituzioni Europee	☐	
Livello regionale/locale	☒	Organismo di diritto pubblico	☒	Altro

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO**II.1) DESCRIZIONE****II.1.1) Tipo di appalto di lavori (nel caso di appalto di lavori)**

Esecuzione	☐	Progettazione ed esecuzione	☐	Esecuzione, con qualsiasi mezzo, di un'opera conforme ai requisiti specificati dall'amministrazione aggiudicatrice	☐
------------	--------------------------	-----------------------------	--------------------------	--	--------------------------

II.1.2) Tipo di appalto di forniture (nel caso di appalto di forniture)

Acquisto	☐	Locazione	☐	Leasing	☐	Acquisto a riscatto	☐	Misto	☐
----------	--------------------------	-----------	--------------------------	---------	--------------------------	---------------------	--------------------------	-------	--------------------------

II.1.3) Tipo di appalto di servizi (nel caso di appalto di servizi)

Categoria del servizio: **Ingegneria e supervisione lavori**

II.1.4) Si tratta di un accordo quadro? *

NO ☐ SÌ ☐

II.1.5) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice *

Richiesta di Fornitura di Servizi

II.1.6) Descrizione/oggetto dell'appalto

Fornitura di servizi di consulenza di ingegneria e Direzione Lavori per il progetto di realizzazione rete idrica e irrigua per la Provincia di Binh Thuan, Vietnam.

II.1.7) Luogo di esecuzione dei lavori, di consegna delle forniture o di prestazione dei servizi

Provincia di Binh Thuan

II.1.8) Nomenclatura**II.1.8.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) ***

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale				
Oggetti complementari				

II.1.8.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC)**II.1.9) Divisione in lotti (per ulteriori precisazioni sui lotti utilizzare l'allegato B nel numero di copie necessario)**

NO ☒ SÌ ☐

Le offerte possono essere presentate per: un lotto ☐ più lotti ☐ tutti i lotti ☐

II.1.10) Ammissibilità di varianti (se pertinente)

NO ☐ SÌ ☐



II.2) QUANTITATIVO O ENTITÀ DELL'APPALTO**II.2.1) Quantitativo o entità totale** *(compresi tutti gli eventuali lotti e opzioni)*

Un (1) lotto di Euro 1,4 milioni in due fasi: 1) servizi di ingegneria; 2) supervisione lavori.
I costi dei servizi di ingegneria non dovranno eccedere il 50% del prezzo offerto.

II.2.2) Opzioni *(eventuali)* **Descrizione ed indicazione del momento in cui possono venire esercitate** *(se possibile)***II.3) DURATA DELL'APPALTO O TERMINE DI ESECUZIONE**

Periodo: 44 mesi, dalla data di avvio delle attività di ingegneria, includendo progettazione di massima e definitiva, procedura per l'appalto dei lavori, supervisione delle opere e collaudo.

e/o giorni dalla data di **aggiudicazione** dell'appalto

O: Inizio / e/o fine (gg/mm/aaaa)

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO**III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO****III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste** *(se del caso)*

Tutte le offerte devono essere accompagnate da una fidejussione di euro 30.000 (trenta mila Euro) emessa da una reputabile banca italiana.

III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia *(se del caso)*

Le modalità di pagamento sono previste nel contratto di finanziamento firmato tra il Ministero delle Finanze Vietnamita e la Banca Italiana Artigiancassa SpA.

III.1.3) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori, di fornitori o di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto *(se pertinente)***III.2) CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE****III.2.1) Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore / del fornitore / del prestatore di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere.**

Tutte le informazioni relative ai criteri minimi di qualificazione e ai motivi di esclusione dalla partecipazione alla gara sono disponibili all'indirizzo internet della PMU, fornito nella SEZIONE I.



III.2.1.1) Situazione giuridica –prove richieste

Tutte le informazioni sono disponibili all'indirizzo internet della PMU, fornito nella SEZIONE I.

III.2.1.2) Capacità economica e finanziaria –prove richieste

Tutte le informazioni sono disponibili all'indirizzo internet della PMU, fornito nella SEZIONE I.

III.2.1.3) Capacità tecnica – tipo di prove richieste

Tutte le informazioni sono disponibili all'indirizzo internet della PMU, fornito nella SEZIONE I.

III.3) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO DI SERVIZI**III.3.1) La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione?**

NO ☒ SÌ ☐

In caso di risposta affermativa, citare la corrispondente disposizione legislativa, regolamentare o amministrativa applicabile

III.3.2) Le persone giuridiche saranno tenute a comunicare i nominativi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione del servizio?

NO ☐ SÌ ☒

SEZIONE IV: PROCEDURE**IV.1) TIPO DI PROCEDURA**

Aperta	☒	Ristretta accelerata	☐
Ristretta	☐	Negoziata accelerata	☐
Negoziata	☐		

IV.1.1) Sono già stati scelti candidati? (se pertinente e solo nel caso di procedure negoziate)

NO ☐ SÌ ☐

In caso di risposta affermativa, utilizzare la sezione VI (altre informazioni) per apportare ulteriori precisazioni

IV.1.2) Giustificazione della scelta della procedura accelerata (se pertinente)**IV.1.3) Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto (se pertinente)****IV.1.3.1) Avviso indicativo concernente lo stesso appalto (se pertinente)**

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE:

/S del (gg/mm/aaaa)

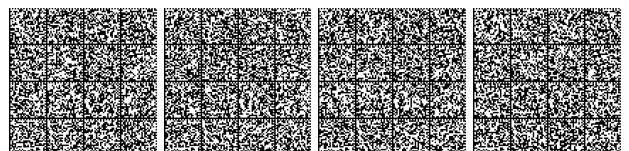
IV.1.3.2) Eventuali pubblicazioni precedenti

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE:

/S del (gg/mm/aaaa)

IV.1.4) Numero di imprese che si prevede di invitare a presentare un'offerta (se pertinente)

Numero oppure: Minimo / Massimo



IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

L'impresa che consegua' il più alto punteggio, ottenuto combinando il punteggio tecnico e quello finanziario, risulterà aggiudicataria dell'appalto, previa verifica dei requisiti richiesti nel bando per i candidati.

IV.3) INFORMAZIONI DI CARATTERE AMMINISTRATIVO**IV.3.2) Documenti contrattuali e documenti complementari – condizioni per ottenerli**

Tutte le informazioni relative ai criteri minimi di qualificazione e ai motivi di esclusione dalla partecipazione alla gara sono disponibili all'indirizzo internet della PMU, fornito nella SEZIONE I.

Gli offerenti interessati possono ottenere ulteriori informazioni e accedere ai documenti di gara (Request for Proposal of Service - RFP) presso la

“Binh Thuan Water Sector Project Management Unit”

persona da contattare: **Mr Ly Huu Phuoc - Vice Direttore della PMU**
oppure **Mr Tran Van Thao - Technical Manager of PMU**

nel seguente periodo: **dalle ore 08:00 AM del 21 (ventuno) gennaio 2013 alle ore 09:00 AM del 01 (uno) aprile 2013 (ora locale) nei regolari giorni feriali.**

Richieste di informazioni e corrispondenza dovranno essere inviate, all'indirizzo di cui alla SEZIONE I, all'attenzione del Vice Direttore della PMU, Mr Ly Huu Phuoc.

Una copia completa dei documenti di gara, **RFP - Request for Proposal of Service**, può essere acquistata dagli offerenti interessati su presentazione di una domanda scritta all'indirizzo di cui sopra e dietro pagamento di un importo non rimborsabile di EUR 200 (duecento Euro). I documenti saranno consegnati direttamente ai rappresentanti degli offerenti all'indirizzo sopra indicato o per posta elettronica senza costi aggiuntivi; o saranno inviati per posta al costo aggiuntivo di EUR 500 (cinquecento Euro).

IV.3.3) Scadenza fissata per la ricezione delle offerte o delle domande di partecipazione (a seconda del tipo di procedura, aperta oppure ristretta e negoziata)

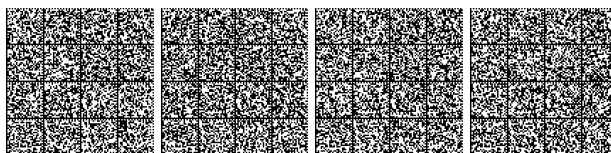
entro le ore 09:00 A.M. (ora locale) del 01 (uno) aprile 2013

IV.3.4) Spedizione degli inviti a presentare offerte ai candidati prescelti (nel caso delle procedure ristrette e negoziate)

Data prevista: / / (gg/mm/aaaa)

IV.3.5) Lingua/e utilizzabile/i nelle offerte o nelle domande di partecipazione

ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV	altre – paese terzo
☐	☐	☐	☐	☒	☐	☐	☐	☐	☐	☐	<u>Vietnamita</u>



IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta *(nel caso delle procedure aperte)*

180 giorni (dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte)

IV.3.7) Modalità di apertura delle offerte

Le offerte saranno aperte secondo le procedure descritte nella richiesta di offerta in presenza dei rappresentanti degli offerenti e dei rappresentanti del Ministero degli Affari Esteri italiano subito dopo l'ora di scadenza della presentazione delle offerte.

ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) TRATTASI DI BANDO NON OBBLIGATORIO?

NO ☐ SÌ ☒

VI.2) PRECISARE, ALL'OCCORRENZA, SE IL PRESENTE APPALTO HA CARATTERE PERIODICO E INDICARE IL CALENDARIO PREVISTO PER LA PUBBLICAZIONE DEI PROSSIMI AVVISI _____

VI.3) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO / PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE?*

NO ☒ SÌ ☐

In caso di risposta affermativa, indicare il progetto / programma ed eventuali riferimenti utili _____

Direzione generale per la cooperaz. allo sviluppo il capo dell'uff. V consigliere di legaz.
Guido Bilancini

TC13BFC427 (A pagamento).

